

Porównanie tłumaczeń Przysłów 5:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szybko* znalazłem się w wielkim nieszczęściu pośród zgromadzenia i rady!** ¹⁾ ²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chwila — i wpadłem w nieszczęście ze strony zgromadzenia i rady!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O mało co nie wpadłem we wszelkie nieszczęście wśród zebrania i zgromadzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Maluczkom nie przyszedł we wszystko nieszczęście, w pośród zebrania i zgromadzenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bez mała byłem w każdej złości, w pośrzodku zgromadzenia i zboru.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O włos, a popadłbym w wielkie nieszczęście, pośród zgromadzenia i społeczności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O mało co nie wpadłem w nieszczęście wśród zebranego ludu wiernego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Doświadczyłem prawie największego zła, pośród wspólnoty i zgromadzenia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niewiele brakowało, abym wpadł w największe nieszczęście pośród zgromadzenia i rady”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niewiele brakowało, bymomalże nie spadł na dno nieszczęścia pośród zgromadzenia ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мало не був я в усякому злі посеред збору і зібрання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pośród zboru i zgromadzenia, ledwie nie popadłem we wszelkie nieszczęście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Łatwo uwikłałem się we wszelkie zło pośród zboru i zgromadzenia”.

¹⁾ Lub: Prawie, כִּמְאֵת (kim‘at).

²⁾ zgromadzenia i rady : hend.: zgromadzonej rady.